

CURRICULUM VITAE

Name: Apasara ONISHI
Language Pairs: Thai > Japanese / Japanese > Thai
English > Thai / English > Japanese / Japanese > English
Services: Translation/ Interpretation/ Proofreading/ Voiceover
Residence: Kyoto, Japan
Email: kikudazo@gmail.com

[Graduation]

1997-2001 Bachelor's degree of Arts (Japanese/1st honor), Faculty of Arts,
Chulalongkorn University, Thailand
2000-2001 Special researcher at Faculty of Humanities, Tohoku University,
Japan
2003-2009 Master/Doctor course in Linguistics, Kyoto University, Japan

[Work Experiences]

2001-2002 Interpreter/translator at CSI Thailand Co.,Ltd (Bangkok),
Specialized in IT/system/HR documents
2001-2002 Translator for animation dubbing scripts for Thai TV.
2009-2013 Novarese Co.,Ltd (Tokyo), specialized in wedding service for
foreigner customers and wedding dress import
2011-2013 DJ at a radio program in Tokyo (as a bilingual personality)
2014-2016 Atlas Japan (Tokyo), specialized in IT/system as interpreter
between US and Japan
2017-now Advanced Speech Translation Research and Development
Promotion Center, as translator, Thai language specialist
2003-now Provide translation/ interpretation services
2014-now Provide voiceover service (Thai language)

[Translation experiences]

*Please note that I have contracts with my clients not to expose their names.

- Animation dubbing scripts for Thai TV/ Cinema

- System, Software localization
- Research plans
- Movie scenario, presentation
- Websites (many)
- Company rules, Welfare rules
- Questionnaires (Airlines, beauty and health, branding, marketing and etc.)
- Pamphlets for tourists
- Translation Application
- User guide/ Documentations for Digital camera/ electrical equipment

[Interpretation experiences]

- World trade Fair
- International conferences
- Company internal meetings with US provider
- Business meetings between engineer and clients
- Bridal interpreter
- Political interpreter

[Voiceover experiences]

- Animation (Thai TV)
- Radio DJ
- Teaching materials (VDO)